

Berne, le 17 juin 1967.

Aux Membres/To Members/An die Mitglieder.

Circulaire M 4/1967.

Cher Collègue,

Nous constatons avec regret que malgré nos sommations de paiement, vous nous n'avez pas encore versé la cotisation de 1967 de

60.- francs suisses.

Vous voudrez bien nous faire parvenir ce montant jusqu'au 31 juillet 1967 au plus tard à notre compte de chèques postaux no 30-2430 ou à notre compte no 110.891.00 auprès de la Banque cantonale de Berne. Si votre paiement ne sera pas effectué jusqu'à cette date, nous nous verrons malheureusement obligés d'éliminer votre nom de la liste de nos membres.

En espérant qu'il vous soit possible de faire face à ce dernier appel, ce dont nous vous saurions gré, nous vous prions d'agréer, cher Collègue, nos salutations respectueuses.

*

Dear Colleague,

In spite of our reminding you of the payment of your membership fee for 1967 of

60.- Swiss francs

we did not get this amount as yet.

We instantly beg to pay this sum until July 31st, 1967, at the latest to our postal cheques account Nr. 30-2430 or to our account Nr. 110.891.00 at the Banque cantonale de Berne. If we do not receive your payment until that date we shall be obliged to cancel your name in the list of members.

Trusting that you will pay attention to this last reminder, and thanking you in advance, we give you our kind regards.

*

Lieber Kollege,

Wie wir trotz unserer Mahnung feststellen, schulden Sie uns immer noch Ihren Mitgliederbeitrag pro 1967 von

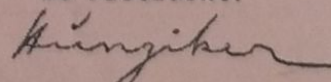
60.- Schweizerfranken.

Wir bitten Sie, diesen Betrag spätestens bis zum 31. Juli 1967 einzu-
zahlen auf unser Postcheckkonto 30-2430 oder auf unser Konto Nr. 110.891.00 bei der
Kantonalbank von Bern. Sollten wir Ihre Zahlung bis zu diesem Datum nicht erhalten,
so wären wir leider gezwungen, Sie in unserer Mitgliederliste zu streichen.

Indem wir hoffen, Sie möchten diese letzte Mahnung beachten, wofür wir Ihnen Dank wissen, grüssen wir Sie bestens.

AIEST - ASSOCIATION INTERNATIONALE D'EXPERTS
SCIENTIFIQUES DU TOURISME

Le Président:



(Prof. Dr W. Hunziker)